

21-09-2001

31-01-2002

NR.
N°

60.877/60/220

4

PARITAIR COMITE VOOR DE
TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERKCOMMISSION PARITAIRE DE
L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA
BONNETERIE

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2001.

Convention collective de travail du 7 septembre 2001.

Wijziging van de statuten van het Waarborg- en Sociaal Fonds der textielnijverheid.

Modification des statuts du Fonds Social et de Garantie de l'industrie textile.

Artikel 1Article 1

Tussen artikel 9 en artikel 10 van de statuten, wordt een artikel 9bis ingevoegd:

Entre article 9 et article 10 des statuts un article 9bis est inséré.

"Artikel 9bis

In uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2001-2002 doet de textielsector een bijkomende inspanning op het vlak van de vorming en opleiding. Deze bijkomende inspanning wordt gerealiseerd door een bijdrage op de lonen van de jaren 2001 en 2002.

"Article 9bis

En exécution de l'accord interprofessionnel 2001-2002, le secteur textile consacre un effort supplémentaire en matière de formation. Cet effort supplémentaire est réalisé par une cotisation sur les salaires des années 2001 et 2002.

Aldus levert de textielsector zijn aandeel tot de uitvoering van het engagement om bijkomende inspanningen op het vlak van permanente vorming te doen, met als doel België op het traject te zetten dat na 6 jaar leidt tot het gemiddelde niveau van de drie buurlanden.

Ainsi, le secteur textile assume sa part dans l'exécution de l'engagement de réaliser un effort supplémentaire en matière de formation permanente, dans le but de mettre la Belgique sur la voie qui après 6 ans mène au niveau moyen des trois pays limitrophes.

Voor de jaren 2001 en 2002 wordt door de CAO van 18 juni 2001 gesloten in het Paritair Comité voor de Textielnijverheid en het Breiwerk, een trekkingsrecht ten belope van maximum 0,20% van de loonmassa, ingevoerd. Het trekkingsrecht wordt toegekend aan de onderneming die uiterlijk op 14 december 2001 een door de ondernemingsraad goedgekeurd opleidingsplan indient bij het Waarborg- en Sociaal Fonds der Textielnijverheid. Bij ontstentenis van een ondernemingsraad dient het opleidingsplan goedgekeurd te worden door de syndicale delegatie of bij ontstentenis ervan, door het regionaal contactcomité.

Pour les années 2001 et 2002, en vertu de la CCT du 18 juin 2001, conclue au sein de la Commission Paritaire de l'Industrie Textile et de la Bonneterie, est instauré un droit de tirage à concurrence de maximum 0,20% de la masse salariale. Le droit de tirage est accordé à l'entreprise qui au plus tard le 14 décembre 2001 introduit auprès du Fonds Social et de Garantie de l'Industrie Textile un plan de formation approuvé par le conseil d'entreprise. A défaut de conseil d'entreprise, le plan de formation doit être approuvé par la délégation syndicale ou, à défaut de cette dernière, par le comité de contact régional.

Het bewijs van de in 2001 gedane kosten voor opleidingen in het kader van het goedgekeurd opleidingsplan dient tegen uiterlijk 31 maart 2002 bij het Fonds ingediend te worden. Voor de opleidingen die

La preuve des frais exposés en 2001 pour des formations dans le cadre du plan de formation approuvé doit être introduite auprès du Fonds au plus tard le 31 mars 2002. Pour les formations réalisées en 2002, la preuve

in 2002 gerealiseerd worden, dient het bewijs van de gedane kosten uiterlijk tegen 31 maart 2003 bij het Fonds te worden ingediend.

Het Waarborg- en Sociaal Fonds der Textielnijverheid wordt belast met de uitbetaling van dit trekkingsrecht ten laste van de sectie "Opleiding". Het trekkingsrecht stemt overeen met het bedrag vermeld op het bewijs van gedane kosten, zonder dat het trekkingsrecht hoger kan zijn dan de bijdrage van 0,20% op de brutolonen aan 108% van de werklieden die door de onderneming voor het betrokken jaar werd betaald aan het Fonds."

des frais exposés doit être introduite auprès du Fonds au plus tard le 31 mars 2003.

Le Fonds Social et de Garantie de l'Industrie Textile est chargé du paiement de ce droit de tirage à charge de la section "Formation". Le droit de tirage correspond au montant mentionné sur la preuve des frais exposés, sans que le droit de tirage puisse être supérieur à la cotisation de 0,20% sur les salaires bruts à 108% des ouvriers que l'entreprise a payée au Fonds pour l'année concernée."

Artikel 2

Artikel 20, littera e) wordt vervangen door:

"e) voor de financiering van de in artikel 9 en artikel 9bis bedoelde "bijkomende vormingsinspanning", beschikt het Fonds over de bijdrage bepaald bij artikel 21 littera e);"

Article 2

L'article 20, littera e) est remplacé par:

"e) pour le financement de l' "effort supplémentaire en matière de formation" visé à l'article 9bis, le Fonds dispose de la cotisation, fixée à l'article 21 littera e);"

7/11

Artikel 3

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001, en

Article 3

Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001. et est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties

et est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties

is gesloten voor onbepaalde termijn. Zij kan opgezegd worden door elk der partijen mits een opzegtermijn van 6 maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de Textielnijverheid. Het briefwerk en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

moyennant un préavis de six mois adressé, par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie et aux organisations y représentées.